

Nummer 41.

401

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren. ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

betreffend die Ersetzung des Hrn Dasselborn als Abgeordneten.

concernant le remplacement de M. Dasselborn, en qualité de député.

Nr. 2283 — 269 von 1853.

N° 2283 — 269 — 1853.

Luxemburg den 2. Juni 1853.

Luxembourg, le 2 juin 1853.

Der General-Administrator des Inneren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR,

Nach Einsicht des Schreibens des Hrn. Dasselborn, vom 28. Mai d. J., in welchem derselbe seine Entlassung als Mitglied der Kammer der Abgeordneten gibt;

Vu la lettre de M. Dasselborn, en date du 28 mai dernier, par laquelle il donne sa démission en qualité de membre de la Chambre des députés;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 28. Mai d. J., Nr. 2170, durch welchen das Wahlcollegium des Cantons Luxemburg für den 13. d. M., neun Uhr Morgens, zu dem Zwecke einberufen ist, zwei Abgeordnete zu wählen, den einen an die Stelle des verstorbenen Hrn Karl Metz, den

Vu son arrêté du 28 mai dernier, n° 2170, portant convocation du collège électoral du canton de Luxembourg pour le lundi, 13 juin courant, à neuf heures du matin, à l'effet d'élire deux députés, l'un en remplacement de M. Charles Metz, décédé, et

Nr. 42.

402

andern an die Stelle des Hrn Joseph Paquet, der seine Entlassung gegeben hat;

Nach Einsicht des Art. 47. des Gesetzes über die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten;

Beschließt:

Art. 1.

Das Wahlcollegium des Cantons Luxemburg hat bei seiner Versammlung am 13. d. M. an die Stelle des Hrn Dasselborn, der seine Entlassung gegeben hat, einen dritten Abgeordneten zu wählen.

Art. 2.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt einzurücken, um von allen, die es angeht, vollzogen und befolgt zu werden.

Derselbe soll außerdem in allen Gemeinden des Cantons Luxemburg als Nachricht für die Wähler bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

l'autre en remplacement de M. Joseph Paquet, démissionnaire;

Vu l'art. 47 de la loi électorale pour la Chambre des députés;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Lors de la réunion du 13 juin courant, le collège électoral du canton de Luxembourg, élira encore un troisième député en remplacement de M. Dasselborn, démissionnaire.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécuté et observé par tous ceux qu'il concerne.

Il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du canton de Luxembourg, pour servir d'information aux électeurs.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 4. Juni 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 4 juin 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

Marktpreise. — 1^{re} Hälfte des Monats April 1853.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois d'avril 1853.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maße und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel Preise der gesamm- ten Märkte — PRIX moyen des marchés réunis.
		NATURE DES DENRÉES.										
		POIDS ET MESURES.										
		Luxembour- g.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.					
		fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.		
Weizen.—Froment	Hectolit.	18 14	17 50	. .	18 25	18 25	18 56	18 14				
Mengkorn.—Météil. . . .	Id.	16 31	17 .	. .	17 50	17 50	17 54	17 17				
Roggen.—Seigle.	Id.	15 75	15 .	15 .	14 50	15 50	. .	15 15				
Gerste.—Orge	Id.	10 60	12 .	. .	12 00	11 25	12 80	11 73				
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin. .	Id.	. .	10 50	10 .	8 50	. .	. .	9 67		
Hafer.—Avoine	Id.	5 13	4 50	5 50	3 75	5 .	3 80	4 61				
Erbsen.—Pois	Id.	15 50	14 50	17 50	13 50	16 .	. .	15 40				
Linsen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdäpfel. — Pommes de terre.	Id.	4 75	4 .	5 .	4 .	. .	5 89	4 73				
Weizen-Mehl — Farine de froment	1 Kilogr.	. .	0 45	0 40	. 28	. .	0 32	0 36				
Mengkorn-Mehl. — Fa- rine de méteil.	Id.	. .	0 40	0 35	. 25	. .	0 30	0 32				
Roggen-Mehl. — Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 30	. 20	. .	0 24	0 25		
Butter. — Beurre. . . .	Id.	1 80	1 60	1 60	1 70	1 80	1 65	1 69				
Heu. — Foin	100 Kilg.	5 .	. .	6 .	4 .	. .	. .	5 .		
Stroh. — Paille	Id.	3 70	. .	3 60	3 .	. .	. .	3 43		
Buchenholz. — Bois de hêtre	1 Stere.	8 75	. .	. .	6 50	4 .	. .	6 42		
Eichenholz. — Bois de chêne.	Id.	. .	. .	. .	5 00	5 .	. .	5 .		

Nr. 41.

404

Marktpreise. — 2^{te} Hälfte des Monats April 1853.

MERCURIALES. — 2^e Quinzaine du mois d'avril 1853.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte — Poids et mesures.	Mittel- Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. Prix moyens des marchés réunis.			
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.			Remich.		
		fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.
Weizen.—Froment. . .	Hectolit.	18	56	18	"	"	"	18	50	19	"	19	54	18	72
Mengkorn.—Météil . .	Id.	17	66	17	50	"	"	17	75	18	50	18	24	17	93
Roggen.—Seigle. . . .	Id.	16	"	15	50	15	50	14	75	15	75	"	"	15	50
Gerste.—Orge.	Id.	11	75	12	25	"	"	12	"	11	50	12	19	11	94
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz.—Épeautre . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	"	"	10	50	10	"	8	50	"	"	"	"	9	67
Hafer.—Avoine	Id.	5	25	4	33	5	50	3	75	5	"	4	14	4	66
Erbsen.—Pois.	Id.	15	50	15	50	17	50	13	50	15	50	"	"	15	50
Linzen.—Lentilles . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	5	"	4	"	5	"	4	"	"	"	5	90	4	78
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr	"	"	"	40	"	40	"	28	"	"	"	32	"	35
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	"	"	"	35	"	35	"	25	"	"	"	30	"	31
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	"	"	"	"	"	30	"	20	"	"	"	24	"	25
Butter.—Beurre. . . .	Id.	1	80	1	70	1	80	1	70	1	75	1	65	1	73
Heu.—Foin	Id.	5	"	"	"	6	"	4	"	"	"	"	"	5	"
Stroh.—Paille.	100 Kilg	3	70	"	"	3	60	3	"	"	"	"	"	3	43
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	8	75	"	"	"	"	6	25	3	75	"	"	6	25
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	"	"	"	"	"	"	5	"	5	"	"	"	5	"

Luxemburg, bei B. Büd, Buchdrucker.